



ENG 3220 PRIMUS ODEN STOVE INSTRUCTIONS FOR USE

IMPORTANT: Read these instructions carefully and familiarize yourself with the product before fitting the appliance to the gas cartridge. Review the instructions periodically to maintain awareness. Retain these instructions for future reference.

USE OUTDOORS ONLY!
NEVER cover the stove (gas cartridge) with wind shields, rocks or similar which may cause "over heating" and damage the stove and cartridge. Overheating a gas cartridge by this means is highly dangerous.

- ### 1. INTRODUCTION
- 1.1 This gas-powered device is intended for use with LP (Liquified Petroleum) Gas cylinders only. Propane-powered devices may only be connected to gas cylinders marked "propane".
 - 1.2 It may be hazardous to attempt to fit other types of gas cartridges.
 - 1.3 Gas consumption: (2x) 115 g/h / 1.6 kW on propane.
 - 1.4 Jet nipple: 0.59 mm (50 mbar) 0.65 mm (30 mbar), propane.
 - 1.5 This gas appliance conforms to the provisions of EN521.
 - 1.6 Avoid subjecting the fuel line to wear and tear. Make sure that the FUEL LINE DOES NOT BECOME TWISTED.

- ### 2. SAFETY INFORMATION
- 2.1 Ensure that the appliance seals are in place and in good condition before fitting the gas cartridge. O-ring shall be loosely fitted in the valve body.
 - 2.2 The appliance should be used outdoors only.
 - 2.3 The appliance must be operated on a level surface.
 - 2.4 Make sure that no inflammable materials are near the gas appliance, see section 5.6.
 - 2.5 Always change or fit the gas cartridge in a safe place, only outside, away from any source of ignition such as naked flames, pilot lights, electric fans and away from other people.
 - 2.6 If you have to check the gas soundness of the appliance, do this outdoors. Do not check for leaks with a naked flame. Use soapy water only, for example.
 - 2.7 Never use an appliance with damaged or worn seals and never use a leaking, damaged or malfunctioning appliance.
 - 2.8 Never leave the appliance unattended when lit.
 - 2.9 Do not allow pans to boil dry.
 - 3.0 Do not misuse the appliance, or use it for anything for which it has not been designed.

- ### 3. HANDLING THE APPLIANCE
- 3.1 Be careful not to touch hot parts of the appliance during, or after use.
 - 3.2 Storage: Always unscrew the cartridge from the appliance when not in use. Store them in a safe dry place away from heat.
 - 3.3 Do not misuse the appliance, or use it for anything for which it has not been designed.
 - 3.4 Handle the appliance with care. Do not drop it.

- ### 4. ASSEMBLING THE APPLIANCE (Fig. 1 & 2)
- (a applies to stoves that use 50 mbar and b applies to stoves that use 30 mbar of pressure; see the package for more information)
- 4.1 Make sure that the adjustable burner valves (1) are firmly closed (by turning the valves fully clockwise). Open the lid (2).
 - 4.2 Place the gas cylinder (8) in the upright position when connecting it to the apparatus.
 - 4.3a. If the fuel line is equipped with a screw thread on the end (4), screw the fuel line securely to the stove using pliers (see figure 2).
 - 4.3b. If the fuel line is not equipped with a screw thread on the end (5), screw the fuel nipple securely to the back of the stove using pliers. Thread the fuel line the entire way in and secure it with the fuel line clip.
 - 4.4 Mount the regulator onto the gas cylinder and then connect it to the stove using the fuel line. (Fig. 3)
 - 4.5 Ensure that a complete gas seal has been made. If you have to check the gas soundness of the appliance, do this outdoors. Do not check for leaks with a naked flame. Use warm soapy water only, applied to the joints and connections of the appliance. Any leakage will show up as bubbles around the leakage area. If you are in doubt or you can hear or smell gas, do not attempt to light the appliance. Unscrew the cartridge and contact your local dealer.
 - 4.6 Make sure that the burner is securely screwed in. The stove is now ready for use.

- ### 5. OPERATING THE APPLIANCE
- 5.1 The gas-powered device should always be on a stable surface when in use. Make sure the lid is in the correct position.
 - 5.2 Open the gas valve at the end of the fuel line (7). Turn the burner valve counterclockwise (1) and ignite the burner (3) immediately. If your stove comes equipped with a flame detector, you must hold the burner valve in for approx. three (3) seconds after the flame has been lit.
 - 5.3 Adjust the size of the flame by turning the control knob (1).
 - 5.4 After lighting, operate the appliance upright and do not move it around. Flaring may occur if the appliance has not fully warmed, or if it is moved carelessly.
 - 5.5 After use, close the valve on the gas cylinder. Once the flame has gone out, close the valve (valves) on the gas-powered device
 - 5.6 Distance to inflammable materials must be ensured. Minimum distance to combustibles at least 500 mm (20 inches) from sides and 200 mm (8 inches) from top. **To avoid a fire hazard these minimum distances must be complied with.**

- ### 6. CHANGING THE CARTRIDGE
- 6.1 Shut the valve fully. Be sure the flame is extinguished and no other flame is nearby. Take the unit outdoors away from other people. Unscrew the cartridge from the valve and replace the appliance sealing O-ring if it is cracked or worn. Avoid cross threading by putting the valve onto the cartridge screw thread squarely and screw on hand tight only, as described in section 4.
 - 7.1 **MAINTENANCE (Fig. 4)**
If gas pressure drops or the gas will not light, check if there is gas left in the cylinder (8). If so, the jet nipple (9) might be blocked.
Cleaning the Jet Nipple
7.2 Fully turn off the control knob (1) and unscrew the cartridge (8).
7.3 Lift up the pot support. Unscrew the top of the burner (3). The base of the burner will then come loose on the bottom of the stove.
7.4 Turn the stove over.
7.5 Undo the base of the burner.
7.6 Unscrew the nozzle attached to the valve with a 7 mm wrench.
7.7 Blow through the tiny hole at the very end to clean the nozzle (using compressed air if available).
7.8 Reattach the nozzle and screw it securely to form a tight seal.
7.9 Assemble the burner base and top securely together.
7.10 Place the pot support in the correct position.
7.11 Reconnect the gas cylinder by following the instructions in point 4. To be extra safe, check the connecting joint with warm, soapy water. The seal on the connecting joint is not tight enough if bubbles appear.

- ### 8. ROUTINE SERVICE AND MAINTENANCE
- 8.1 Always ensure that the O-ring sealing is in place and in good condition. Always check this each time prior to fitting the appliance. Replace the O-ring if it is damaged or worn.
 - 8.2 New sealing O-rings are available from your local dealer.
 - 9.1 **SERVICE AND REPAIR**
If you cannot rectify any fault by following these instructions, return the appliance to your local retailer.
9.2 Never attempt any other maintenance or repair.
9.3 Never modify the appliance. This may cause the appliance to become unsafe.
 - 10.1 **SPARES AND ACCESSORIES**
10.1 Use only Primus brand spares and accessories. Be careful when fitting spares and accessories. Avoid touching hot parts.
10.2 Changing gas cylinders: When changing gas cylinders, only use LP Gas cylinders.
10.3 In the event of difficulties in obtaining spare parts or accessories, consult the distributor in your country. Visit www.primus.se

SE 3220 PRIMUS ODEN KÖK BRUKSANVISNING

VIKTIGT: Läs noga igenom denna bruksanvisning innan gasparaparan ansluts till gasflaskan, och studera därefter bruksanvisningens regelbundet för att hålla kunnskapen vid liv beträffande gasapparaterns funktion. Behåll denna bruksanvisning för framtida bruk.

ENDAST FÖR UTOMHUSBRUK!
Täck **ALDRIG** köket med vindskydd, stenar eller liknade som kan förorsaka överhettning och skador på köket och gasbehållaren. Överhettning av gasbehållare på detta sätt är livsfarligt.

- ### 1. INLEDNING
- 1.1 Denna gasapparat är avsedd endast för LP (Liquified Petroleum) Gas behållare. Propanapparat får endast anslutas till gasflaska märkt propan.
 - 1.2 Om andra gasflaskor ansluts kan detta leda till skada på person och egendom och är alltså otillåtet.
 - 1.3 Gasförbrukning: (2x) 115 g/h c:a 1,6 kW propan.
 - 1.4 Munstycksstorlek: 0,59 mm (50 mbar) 0,65 mm (30 mbar), propan.
 - 1.5 Denna gasapparat uppfyller kraven enligt EN521.
 - 1.6 Undvik att rätta slangens för utrinning.

- ### 2. RÅD FÖR SÄKER ANVÄNDNING
- 2.1 Se till att gasapparatens tätningar är korrekt placerade och i gott skick innan gasflaskan ansluts.
 - 2.2 Denna gasapparat är avsedd endast för utomhusbruk.
 - 2.3 Placera gasparaparat på en plan yta.
 - 2.4 Se till att inget brännbart föremål finns i närheten, se punkt 5.6.
 - 2.5 Vid byte eller anslutning av gasflaskan ska detta ske utomhus. Se till att ingen öppen eld finns i närheten, ej heller andra människor.
 - 2.6 Kontroll av gasen i gasflaskan får endast ske utomhus. Kontroll av läckage får ALDRIG ske med öppen låga. Använd i stället tvåvatten.
 - 2.7 Använd aldrig en gasapparat med skadade eller uttrötta tätningar, ej heller en läckande, skadad eller dåligt fungerande gasapparat.
 - 2.8 Lämna aldrig en tänd gasapparat utom synhåll.
 - 2.9 Se till att kastruller ej kokar torr.

- ### 3. HANTERING AV GASAPPARATEN
- 3.1 Vidrör ej de upphettade delarna av gasparaparat under eller strax efter användandet.
 - 3.2 Förvaring: Skruva av gasparaparat från gasflaskan då den ej används. Gasflaskan ska förvaras på en torr säker plats, där det ej finns några värmekällor i närheten.
 - 3.3 Missbruka ej gasparaparat eller använd den för andra ändamål än de den är avsedd för.
 - 3.4 Handskas varsamt med gasparaparat. Tappa den ej.

- ### 4. MONTERING AV GASAPPARATEN (Fig. 1 & 2)
- (a gäller för kök som använder sig av 50 mbar och b gäller för kök som använder 30 mbar tryck, se kartongen för information)
- 4.1 Se till att reglernatta (1) är helt stängda (genom att vrida maximalt medurs). Fäll upp locket (2).
 - 4.2 Ställ gasflaskan (8) i upprätt läge när apparaten ansluts.
 - 4.3a Om slangens är utrustad med en gänga på änden (4), skruva fast gas-slangen i köket med hjälp av en tång (fig. 2).
 - 4.3b Om slangens ej är utrustad med någon gänga på änden (5), skruva fast slangnippeln på baksidan av köket med hjälp av en tång. Trä över slangens hela vägen in och fast sedan slangens med hjälp av slangklämman.
 - 4.4 Montera regulatorn på gasbehållaren och anslut sedan denna till köket med hjälp av slangen. (Fig. 3)
 - 4.5 Se till att fullständigt tätning för gasen uppnåtts. Kontroll av gas får endast ske utomhus. Kontroll av läckage får aldrig ske med öppen låga. Använd tvåvatten vid kontrollen vid gasparaparatens sammanfogningar och anslutningar. Vid läckage uppstår bubbler runt det läckande området. Om det finns anledning att tro att läckage föreligger eller om det luktar gas, tänd ej gasparaparat. Skruva av gasparaparat och återlämna den till din Primus återförsäljare.
 - 4.6 Se till att ventilen är ordentligt iskruvad. Köket är nu klart för användning.

- ### 5. ANVÄNDNING AV GASAPPARATEN
- 5.1 Gasparaparat ska alltid stå på en stadig yta när den används. Se till att locket är i rätt läge.
 - 5.2 Öppna gasventilen i änden av slang (7). Vrid reglernatta moturs (1) och tänd brännaren (3) omedelbart. Om ditt kök är utrustat med flammavakt krävs det att reglernatta hålls tryckt ca. tre (3) sekunder efter det att lågan tänds.
 - 5.3 Justera lågan genom att vrida reglernatta (1).
 - 5.4 Gasparaparat får endast användas i upprätt läge. Flytta aldrig en tänd gasparaparat. En fladdrande låga kan uppstå innan gasparaparat blivit varm eller om den flyttats alltför högt.
 - 5.5 Efter användandet stäng ventilen på gasflaskan. När lågan har slocknat stäng ventilen (ventilerna) på gasparaparat.
 - 5.6 Avstånd till brännbart material skall säkerställas. Avstånd till tak skall minst vara 500 mm och vägg minst 200 mm OM INTE kan brand uppstå!

- ### 6. BYTE AV GASFLASKA
- 6.1 Stäng ventilen helt. Se till att lågan är släckt och att ingen annan öppen eld finns i närheten. Gasflaskan ska bytas utomhus där inga människor befinner sig. Skruva av apparatens ventiler från gasflaskan ventil och byt ut O-ringen, som tätar apparaten, om denna är sprucken eller uttröt. Undvik snedgångning genom att placera apparatens ventil rakt på gasflaskans gänga och skruva i den endast med handkraft, såsom beskrivits under punkt 4.
 - 7.1 **UNDERHÅLL (Fig. 4)**
7.1 Om gastycket av någon anledning går ned eller det ej går att tända gasen, kontrollera att det finns gas i gasflaskan (8). Om så är fallet, se efter om munstycket (9) har täppts till.

- ### 7. VÅRDNING AV MUNSSTYCKET
- 7.2 Stäng reglernatta helt (1) och skruva av apparaten från gasflaskan (8).
 - 7.3 Lyft upp kärstötet. Skruva av brännaröverdelen (3). Då kommer brännarens underdel att lossna på kökets undersida.
7.4 Vänd köket upp och ned.
7.5 Lossa brännarens underdel.
7.6 Skruva av munstycket som sitter på ventilen med en 7 mm-nyckel
7.7 Blås genom det lilla hålet längst ut för att göra rent munstycket (använd gärna tryckluft).
7.8 Sätt i munstycket igen och skruva i det ordentligt så att tillslutningen blir tät.
7.9 Montera fast brännarens underdel och överdel.
7.10 Placera kärstötet i dess rätta.
7.11 Anslut åter till gasflaskan genom att följa beskrivningen under punkt 4. För extra säkerhet kontrollera sammanfogningen med varmt tvåvatten. Sammanfogningen är ej tillräckligt tät om bubbler uppstår.

- ### 8. KONTROLL OCH UNDERHÅLL
- 8.1 Se alltid till att tätningen O-ringen är rätt placerad och i gott skick samt kontrollera att slangens ej har några sprickor. Detta skall kontrolleras före varje gång som gasparaparat monteras. Byt ut O-ringen eller slangens om den är skadad eller uttröt.
 - 8.2 Nya O-ringar till tätningen finns att köpa hos din närmaste Primus återförsäljare.
 - 9.1 **SERVICE OCH REPARATION**
Om eventuella fel ej går att rätta till genom att följa dessa instruktioner ska gasparaparat återlämnas till din närmaste Primus återförsäljare.
9.2 Försök aldrig göra annat underhålls- eller reparationsarbete än vad som här föreskrivits.
9.3 Gör aldrig några ändringar på gasparaparat, eftersom den då kan bli farlig att använda.
 - 10.1 **RESERVDELAR OCH TILLBEHÖR**
10.1 Använd endast Primus original reservdelar och tillbehör. Var försiktig vid monteringen av reservdelar och tillbehör och undvik att ta i upphettade delar.
10.2 Utbytgasflaskor: Vid byte av gasflaskor använd endast gasbehållare med LP Gas.
10.3 Om svårigheter uppstår är få tag på reservdelar eller tillbehör se www.primus.se för mer information.

DE 3220 PRIMUS ODEN KOCHER GEBRAUCHSANLEITUNG

WICHTIG: Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie es an die Gaskartusche anschließen. Lesen Sie die Anleitung regelmäßig erneut durch, um wichtige Punkte nicht zu vergessen. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Sie sie im Bedarfsfall schnell wieder zur Hand haben.

NUR IM FREIEN VERWENDEN!
NIEMALS den Kocher (die Gaskartusche) mit Windschutzblechen, Steinen oder dergleichen abdecken, da es sonst zu Überhitzung und Schäden am Kocher und an der Gaskartusche kommen kann. Ein derartiges Überhitzen einer Gaskartusche ist sehr gefährlich.

- ### 1. EINFÜHRUNG
- 1.1 Dieses Gasgerät ist nur für LP (Liquified Petroleum)-Gaskartuschen bestimmt. Propangeräte dürfen ausschließlich an mit „Propan“ gekennzeichnete Gaskartuschen angeschlossen werden.
 - 1.2 Der Versuch, andere Gaskartuschen anzuschließen, kann Gefahr bedeuten.
 - 1.3 Gasverbrauch: (2x) 115 g/h / 1,6 kW Propan.
 - 1.4 Düsengröße: 0,59 mm (50 mbar) und 0,65 mm (30 mbar).
 - 1.5 Dieses Gasgerät erfüllt die Anforderungen von EN521.
 - 1.6 Der Schlauch darf nicht verschliffen. Bitte darauf achten, dass DER SCHLAUCH SICHT NICHT VERDREHT.

- ### 2. SICHERHEITSHINWEISE
- 2.1 Überzeugen Sie sich vor Anschluss der Gaskartusche davon, dass die Dichtungen des Gerätes vorhanden und in gutem Zustand sind. Der O-Ring muß lose im Ventilhülse angebracht werden.
 - 2.2 Das Gerät sollte ausschließlich im Freien verwendet werden.
 - 2.3 Das Gerät muß auf einer ebenen Standfläche betrieben werden.
 - 2.4 Stellen Sie sicher, daß sich keine entflammbaren Materialien in der Nähe des Gasgeräts befinden. Siehe Abschnitt 5.6.
 - 2.5 Wechseln sie, montieren Sie die Gaskartusche stets an einem sicheren Ort im Freien, und achten von Zündquellen wie offenes Feuer, Zündflammen, Elektroflöten, und abseits Sie dabei darauf, daß sich keine anderen Personen in der Nähe befinden.
 - 2.6 Wenn Sie die Gasdichtigkeit des Gerätes überprüfen müssen, tun Sie dies grundsätzlich im Freien. Suchen Sie niemals mit einer Flamme nach Leckstellen. Sie können dazu beispielsweise Seifenwasser verwenden.
 - 2.7 Verwenden Sie niemals ein Gerät mit beschädigten oder verschlissenen Dichtungen oder ein Gerät, das undicht oder beschädigt ist oder nicht einwandfrei funktioniert.
 - 2.8 Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es in Gebrauch ist.
 - 2.9 Achten Sie darauf, daß Brenner nicht trockenkokelt.

- ### 3. HANDHABUNG DES GERÄTES
- 3.1 Achten Sie darauf, daß Sie keine heißen Teile des Gerätes während des Gebrauchs und danach berühren.
 - 3.2 Lagerung: Wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, sollte stets die Kartusche abgeschraubt sein. Die Lagerung sollte an einem sicheren, trockenen und vor Wärme geschützten Platz erfolgen.
 - 3.3 Verwenden Sie das Gerät niemals zu Zwecken, für die es nicht vorgesehen ist.
 - 3.4 Behandeln Sie das Gerät sanft, lassen Sie es nicht fallen.

- ### 4. VORBEREITUNG DES GERÄTES ZUM GEBRAUCH (Abb. 1 & 2)
- (a gilt für Kocher mit einem Druck von 50 mbar und b gilt für Kocher mit einem Druck von 30 mbar, siehe Karton für weitere Informationen)
- 4.1 Bitte darauf achten, dass die Regler (1) vollständig geschlossen sind (indem Sie maximal im Uhrzeigersinn drehen). Den Deckel öffnen (2).
 - 4.2 Die Gaskartusche (8) aufrecht hinstellen, wenn das Gerät angeschlossen wird.
 - 4.3a Befindet sich am Ende des Schlauchs ein Schraubgewinde (4), den Gas-schlauch mit Hilfe einer Zange am Kocher festschrauben (siehe Abb. 2).
 - 4.3b Ist der Schlauch nicht mit einem Schraubgewinde am Ende (5) versehen, den Schlauchstutzen mit Hilfe einer Zange auf der Rückseite des Kochers festschrauben. Den Schlauch ganz hineinstecken und anschließend mit der Schlauchklammer befestigen.
 - 4.4 Den Regler an der Gaskartusche anbringen und anschließend mit Hilfe des Schlauchs an den Kocher anschließen (Abb. 3)
 - 4.5 Überzeugen Sie sich davon, daß keine undichten Stellen vorhanden sind, an denen Gas austreten könnte. Wenn Sie die Gasdichtigkeit des Gerätes überprüfen müssen, tun Sie dies grundsätzlich im Freien. Suchen Sie niemals mit einer Flamme nach Leckstellen. Verwenden Sie dazu nur warmes Seifenwasser, das Sie auf die Verbindungsstellen des Gerätes geben. Etwaige Lecks sind dabei durch Blasenbildung um den Leckbereich zu erkennen. Wenn Sie Zweifel an der Dichtigkeit haben oder Gas hören oder riechen, sollten Sie auf keinen Fall das Gerät benutzen. Schrauben Sie in diesem Fall die Kartusche ab, und wenden Sie sich an Ihren Händler.
 - 4.6 Überzeugen Sie sich davon, daß der Brenner fest eingeschraubt ist. Der Kocher ist nun einsatzbereit.

- ### 5. BETRIEB DES GERÄTS
- 5.1 Das Gasgerät sollte bei Gebrauch grundsätzlich auf einer ebenen Fläche stehen. Bitte darauf achten, dass sich der Deckel in der richtigen Stellung befindet.
 - 5.2 Das Gasventil am Ende des Schlauchs (7) öffnen. Den Regler gegen den Uhrzeigersinn drehen (1) und den Brenner sofort anzünden (3). Sollte Ihr Kocher nicht mit einem Flammenwächter ausgestattet sein, den Regler noch ca. drei (3) Sekunden gedrückt halten, nachdem die Flamme entzündet wurde.
 - 5.3 Regulieren Sie die Größe der Flamme mit dem Regelnkopf (2).
 - 5.4 Betreiben Sie das Gerät nach dem Anzünden in aufrechter Stellung, und bewegen Sie das Gerät nicht umher. Wenn das Gerät sich noch nicht voll aufgewärmt hat oder heftig bewegt wird, kann es zum Aufblühen der Flamme kommen.
 - 5.5 Nach Gebrauch das Ventil an der Gaskartusche schließen. Nach Erlöschen der Flamme das/die am Gasgerät vorhandenen Ventil/e schließen.
 - 5.6 Es ist ein ausreichender Sicherheitsabstand zu brennbarem Material einzuhalten. Mindestabstand zur Decke 500 mm, zur Wand 200 mm. Bei Nichterhaltung dieser Abstände ist das Risiko einer Feuergefahr.

- ### 6. AUSTAUSCH DER KARTUSCHE
- 6.1 Schließen Sie das Ventil vollständig. Überzeugen Sie sich davon, daß die Flamme erloschen ist und daß sich keine sonstige Flamme in der Nähe befindet. Gehen Sie mit dem Gerät ins Freie, und achten Sie darauf, daß sich keine andere Person in der Nähe befindet. Drehen Sie die Kartusche vorn Ventil ab, und tauschen Sie den Dichtung des Geräts aus, falls dieser Risse aufweist oder verschliffen ist. Setzen Sie das Ventil gerade auf das Gewinde der Kartusche, damit ein schiefes Anschrauben vermieden wird. Schrauben Sie sie, wie in Abschnitt 4 beschrieben, nur handfest an.
 - 7.1 **WARTUNG (Abb. 4)**
7.1 Wenn der Gasdruck abfällt oder das Gas sich nicht entzündet, kontrollieren Sie, ob noch Gas in der Kartusche (3) vorhanden ist. Falls ja, ist eventuell die Düse (9) verstopft.
Reinigung der Düse
7.2 Drehen Sie den Regelnkopf (2) vollständig zu, und schrauben Sie die Kartusche (3) ab.
7.3 Die Topflaufgabe hochheben. Den oberen Teil des Brenners abschrauben (3). Der Unterteil des Brenners auf der Unterseite des Kochers lockert sich.
7.4 Den Kocher hin und her bewegen.
7.5 Den Unterteil des Brenners lösen.
7.6 Das auf dem Ventil befindliche Mundstück mit einem 7 mm-Schlüssel entfernen. Durch das ganz außen befindliche Loch pusten, um das Mundstück zu reinigen (gerne mit Hilfe von Druckluft).
7.7 Das Mundstück wieder anbringen und gut festschrauben, so dass es dicht abschließt.
7.8 Unter- und Oberteil des Brenners anbringen.
7.9 Die Topflaufgabe in ihrer richtigen Stellung anbringen.
7.10 Die Gasflache wieder anschließen, indem Sie die Beschreibungen unter Punkt 4 befolgen. Die Dichtung für zusätzliche Sicherheit mit warmem Seifenwasser kontrollieren. Sollten Blasen entstehen, ist die Dichtung nicht ausreichend.

- ### 8. ROUTINEMÄSSIGE SERVICE- UND WARTUNGSMASSNAHMEN
- 8.1 Achten Sie darauf, daß der Dichtung stets vorhanden und in gutem Zustand ist. Kontrollieren Sie ihn jedesmal, wenn Sie das Gerät zusammenbauen. Falls der Dichtung beschädigt oder verschliffen ist, muß er ausgetauscht werden.
 - 8.2 Neue Dichtungen erhalten Sie bei Ihrem Händler.
 - 9.1 **KUNDENTZELLE UND REPARATUREN**
Wenn Sie einen Fehler nicht mit den oben genannten Maßnahmen abstellen können, bringen Sie das Gerät zu Ihrem Händler.
9.2 Versuchen Sie niemals, Wartungs- oder Reparaturarbeiten an dem Gerät durchzuführen, die nicht in der vorliegenden Anleitung beschrieben sind.
9.3 Nehmen Sie grundsätzlich keine Änderungen an dem Gerät vor. Dadurch kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigt werden.
 - 10.1 **ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR**
10.1 Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör von Primus. Seien Sie beim Anbringen von Ersatzteilen und Zubehör vorsichtig. Berühren Sie keine heißen Teile.
10.2 Tauschflaschen: Beim Tauschen der Gaskartuschen ausschließlich Gaskartuschen mit LP-Gas verwenden.
10.3 Wenn Sie Probleme haben, Ersatzteile oder Zubehör zu bekommen, wenden Sie sich bitte an den jeweiligen Händler in Ihrem Land. Die Händler-Adressen finden Sie im Internet unter www.primus.se

FR 3220 PRIMUS ODEN RÉCHAUD NOTICE D'UTILISATION

IMPORTANT! Lire attentivement cette notice avant de raccorder l'appareil à la cartouche de gaz, puis la conserver soigneusement pour pouvoir la relire de temps à autre, en cas de besoin.

UNIQUEMENT POUR UTILISATION À L'EXTÉRIEUR!
NE JAMAIS entourer le réchaud (ou la cartouche de gaz) d'un pare-vent, de pierres ou autres protections susceptibles de provoquer une surchauffe. En ce qui concerne plus particulièrement la cartouche de gaz, cela pourrait être extrêmement dangereux.

- ### 1. GÉNÉRALITÉS
- 1.1 Cet appareil à gaz est conçu uniquement pour des cartouches de GPL (Gaz de pétrole liquéfié). Les appareils à propane doivent uniquement être raccordés à des bouteilles de gaz marquées propane.
 - 1.2 Il peut être dangereux d'essayer de raccorder l'appareil à d'autres types de cartouches.
 - 1.3 Consommation de gaz : (2x) 115 g/h / 1,6 kW de butane.
 - 1.4 Dimension du gicleur : 0,59 mm (50 mbar), 0,65 mm (30 mbar)
 - 1.5 Cet appareil à gaz est conforme aux normes EN521.
 - 1.6 Éviter d'exposer le flexible à l'usage. S'assurer que LE FLEXIBLE NE S'ENTORTILLE PAS.

- ### 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ
- 2.1 Contrôler que les joints de l'appareil sont correctement positionnés et en bon état avant de raccorder la cartouche de gaz. Le joint torique doit être ajusté à la valve.
 - 2.2 Cet appareil ne doit être utilisé qu'à l'extérieur.
 - 2.3 Poser l'appareil sur un support plat.
 - 2.4 Veiller à ce qu'il n'y ait aucun objet combustible à proximité, voir 5.6.
 - 2.5 Le remplacement et le raccordement de la bouteille de gaz doivent s'effectuer en plein air. Éviter la proximité de toute flamme et tenir les spectateurs éventuels à distance.
 - 2.6 Le contrôle du contenu de la bouteille de gaz doit obligatoirement s'effectuer en plein air. Ne jamais essayer de localiser une fuite avec une flamme. Utiliser de l'eau savonneuse.
 - 2.7 Ne jamais utiliser un appareil à gaz dont les joints sont endommagés ou usés ou encore qui fuit, est en mauvais état ou fonctionne mal.
 - 2.8 Ne jamais laisser sans surveillance un appareil à gaz allumé.
 - 2.9 Attention de ne pas brûler les récipients de cuisson en les laissant sur le feu sans surveillance.

- ### 3. MANIPULATION DE L'APPAREIL
- 3.1 Ne pas toucher les parties chaudes de l'appareil en cours d'utilisation ou aussitôt après.
 - 3.2 Stockage: Dévisser la cartouche de gaz lorsque l'appareil n'est pas utilisé. Cette cartouche est à stocker dans un emplacement sûr et sec, éloigné de toute source de chaleur.
 - 3.3 Ne pas utiliser l'appareil dans de mauvaises conditions, ni pour d'autres usages que celui pour lequel il est prévu.
 - 3.4 Manipuler l'appareil avec précaution. Éviter de le laisser tomber.

- ### 4. MONTAGE DE L'APPAREIL (Fig. 1 & 2)
- (a correspond à un réchaud utilisant une pression 50 mbar et b correspond à un réchaud utilisant une pression de 30 mbar, voir l'emballage pour plus d'information)
- 4.1 S'assurer que les molettes de réglages sont complètement fermées (en tournant au maximum dans le sens des aiguilles d'une montre). Relever le couvercle (2).
 - 4.2 Insérer la bouteille de gaz (8) verticalement lors du raccordement à l'appareil.
 - 4.3a Si le flexible est équipé d'un pas de vis à son extrémité (4), visser fermement le flexible de gaz dans le réchaud à l'aide d'une pince (voir fig. 2).
 - 4.3b Si le flexible n'est pas équipé d'un pas de vis à son extrémité (5), visser fermement le raccord de flexible à l'arrière du réchaud à l'aide d'une pince. Enfiler entièrement le flexible à l'intérieur et tirer à l'aide du collier de flexible.
 - 4.4 Monter le détendeur sur la cartouche de gaz et connecter ensuite celui-ci au réchaud à l'aide du flexible. (Fig. 3)
 - 4.5 Contrôler que l'étanchéité est totale. Ce contrôle doit s'effectuer exclusivement à l'extérieur. Ne jamais rechercher les fuites avec une flamme, mais avec de l'eau savonneuse avec laquelle vous badigeonnez les joints et raccords. En cas de fuite, des bulles indiquent où se situe cette fuite. Si vous avez des raisons de soupçonner une fuite de gaz ou en cas d'odeur de gaz, ne pas allumer l'appareil. Dévisser la cartouche de gaz et rapporter l'appareil chez le revendeur Primus.
 - 4.6 Contrôler que le brûleur est bien vissé. Le réchaud est alors prêt à utiliser.

- ### 5. UTILISATION DE L'APPAREIL
- 5.1 L'appareil à gaz doit toujours reposer sur une surface stable lors de son utilisation. S'assurer que le couvercle est dans la bonne position.
 - 5.2 Ouvrir la vanne de gaz à l'extrémité du flexible (7). Tourner la molette de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (1) et allumer le brûleur (3) sans attendre. Si votre réchaud est équipé d'un détecteur de flamme, il est nécessaire de maintenir enfoncé la molette de réglage pendant environ trois (3) secondes après l'allumage de la flamme.
 - 5.3 Régler la flamme avec le bouton (2).
 - 5.4 Si le flexible n'est pas équipé d'un pas de vis à son extrémité (5), visser fermement le support instable tant que l'appareil n'est pas suffisamment chaud ou si celui-ci a été déplacé un peu trop brusquement.
 - 5.5 Refermer la vanne sur la bouteille de gaz après utilisation. Une fois la flamme éteinte, refermer la vanne sur l'appareil à gaz.
 - 5.6 Une distance minimum doit être respectée par rapport aux matières éventuellement combustibles. L'appareil doit par ailleurs être au moins à 500 mm du plafond et 200 mm d'une cloison pour éviter tout risque d'incendie.

- ### 6. REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ
- 6.1 Fermer entièrement la valve. Contrôler que l'appareil est éteint et qu'il n'y a aucune autre flamme à proximité. Le remplacement de la cartouche de gaz doit s'effectuer à l'extérieur, sans personne à proximité. Dévisser la cartouche et remplacer le joint torique assurant l'étanchéité vers le réchaud s'il est fissuré ou usé. Éviter de visser en biais en plaçant correctement la valve sur la cartouche et visser uniquement à la main comme indiqué en 4.7 plus haut.
 - 7.1 **ENTRETIEN (Fig. 4)**
7.1 Si la pression du gaz baisse pour une raison ou une autre, ou s'il n'est pas possible d'allumer le gaz, contrôler le contenu de la cartouche (3). Si elle n'est pas vide, contrôler que le gicleur (9) n'est pas bouché.
7.2 **Nettoyage du gicleur :** Fermer entièrement le bouton de réglage (2) et dévisser la cartouche de gaz (3).
7.3 Relever le support de récipient. Dévisser la partie supérieure du brûleur (3). La partie inférieure du brûleur sera alors libérée en dessous du réchaud.
7.4 Retourner le réchaud.
7.5 Dégager la partie inférieure du réchaud.
7.6 Dévisser l'embouchure reposant sur la vanne avec une clé de 7 mm.
7.7 Souffler à travers le petit orifice vers l'extérieur afin de nettoyer l'embouchure (utiliser volontiers de l'air comprimé).
7.8 Remettre en place l'embouchure et visserla proprement afin que le raccord soit étanche.
7.9 Monter fermement les parties inférieure et supérieure du brûleur.
7.10 Placer le support de récipient dans sa position correcte.
7.11 Connecter à nouveau à la bouteille de gaz en suivant la description au point 4.
7.12 Pour une sécurité supplémentaire, contrôler le raccord avec de l'eau savonneuse chaude. Le raccord n'est pas suffisamment étanche si des bulles apparaissent.

- ### 8. CONTRÔLES ET ENTRETIEN
- 8.1 Contrôler systématiquement que le joint torique assurant l'étanchéité est correctement positionné et en bon état. Ce joint est à vérifier à chaque remontage de l'appareil sur une bouteille de gaz. Le remplacement s'il est endommagé ou usé.
 - 8.2 Vous trouverez des joints toriques de rechange chez votre revendeur.
 - 9.1 **SERVICE APRÈS-VENTE ET RÉPARATIONS**
9.1 S'il n'est pas possible de remédier aux défauts éventuels en suivant les instructions de cette notice, l'appareil doit alors être rapporté à votre revendeur.
 - 9.2 Ne jamais procéder à d'autres interventions ou réparations que celles expressément spécifiées.
 - 9.3 Ne jamais essayer de modifier l'appareil, ce qui pourrait le rendre dangereux à utiliser.

- ### 10. PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES
- 10.1 Utiliser exclusivement les pièces de rechange et les accessoires Primus d'origine. Prendre toutes les précautions nécessaires lors du montage de ces pièces ou accessoires, et éviter de toucher les parties brûlantes de l'appareil.
 - 10.2 Bouteilles de rechange: Lors du changement de la bouteille de gaz, utiliser uniquement des cartouches de gaz marquées GPL.
 - 10.3 En cas de difficultés pour obtenir des pièces de rechange ou des accessoires, contacter le distributeur dans votre pays ou consulter le site www.primus.se

SF 3220 PRIMUS ODEN KEITIN KÄYTTÖOHJE

TÄRKEÄÄ: Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kaasulaitteen liittämistä kaasusäiliöön, ja tutustu käyttöohjeeseen aika ajoin pitkäkeisä kaasulaitteen toimintaa koskevat tiedot muistissa. Säilytä tämä käyttöohje mahdollisista tulevaa käyttöä varten.

VAIN ULKOKÄYTTÖN!
ÄLÄ KOSKAAN peitä keitintä tuulisuojalla, kivillä tai vastaavalla, joka voi aiheuttaa keittimen ja kaasusäiliön ylikuumenemisen ja vahingoittumisen. Kaasusäiliön ylikuumeneminen tällä tavalla on hengenvaarallista.

- ### 1. JOHDANTO
- 1.1 Tämä kaasulaite on tarkoitettu vain nestekaasulle. Propanille tarkoitettua laitteen saa yhdistää vain kaasupulloon, jossa on merkintä, että se sisältää propania.
 - 1.2 Tämän kaasulaitteen liittämisen toisenlaisiin kaasusäiliöihin voi olla vaarallista.
 - 1.3 Kaasunkulutus: (2x) 115 g/h / 1,6 kW butaania.
 - 1.4 Suuttimen koko: 0,59 mm (50 mbar), 0,65 mm (30 mbar)
 - 1.5 Tämä kaasukoje täyttää EN521:n.
 - 1.6 Vältä alitarmasta leikua kulumisella. Varmista, että LETKU EI KIERRY.

- ### 2. KÄYTTÖTURVALLISUUTTA PARANTAVIA NEUVOJA
- 2.1 Varmista, että kaasulaitteen tiivisteet ovat paikallaan ja hyvässä kunnossa ennen kaasusäiliön liittämistä. O-reikkaan on oltava venttiilin rungossa ei liian tiukasti.
 - 2.2 Tämä kaasulaite on tarkoitettu ainoastaan ulkokäyttöön.
 - 2.3 Aseta kaasulaite tasaiselle pinnalle.
 - 2.4 Varmistaudu, ettei lähellä ole palavaa materiaalia, ks. kohta 5.6.
 - 2.5 Kaasusäiliön vaihto tai liittämisen kannattaa tehdä ulkona tai hyvin ilmastoidussa tilassa. Varmistaudu, ettei lähtevillä ole avoimia.
 - 2.6 Sälliössä olevan kaasun tarkistus on tehtävä ulkoiltoissa. Vuodon tarkistamiseen ei koskaan saa käyttää avotulta. Käytä sen sijaan saippuavahtia.
 - 2.7 Älä koskaan käytä kaasulaitetta, jonka tiivisteet ovat vaurioituneet tai kuluneet, älä myöskään vuotavaa, vaurioitunutta tai huonosti toimivaa kaasulaitea.
 - 2.8 Syytetyttyä kaasulaitetta ei koskaan saa jättää valvomatta.
 - 2.9 Älä anna kattiloiden kehua kuivua.

- ### 3. KAASULAITTEEN KÄSITTELY
- 3.1 Älä kosketa kaasulaitteen kuumia osia käytön aikana tai välittömästi käytön jälkeen.
 - 3.2 Säilytys: Kierrä kaasusäiliö irti kaasulaitteesta, kun laitetta ei käytetä. Kaasusäiliötä on säilytettävä kuivassa ja turvallisessa paikassa, jonka läheisyydessä ei ole lämpölähteitä.
 - 3.3 Älä käytä kaasulaitetta väärään tai asiaan kuulumattomaan tarkoitukseen.
 - 3.4 Käsittele kaas

NO 3220 PRIMUS ODEN KOKEAPPARAT

BRUKSANVISNING

VIKTIG: Les nøye gjennom bruksanvisningen for gassapparatet tilkoples gassbeholderen, og sluder deretter bruksanvisningen regelmessig for å friske opp kunnskapen om hvordan gassapparatet fungerer. Ta vare på bruksanvisningen til senere bruk.

KUN TIL UTENDØRS BRUK!

Kokeapparatet må **ALDRI** tildekkes med vindskjerm, steiner eller lignende som kan forårsake overoppheting og skader på apparatet og gassbeholderen. Overoppheting av gassbeholderen på denne måten er livsfarlig.

1. INNLEDNING

1.1 Dette gassapparatet er bare beregnet på LP (Liquified Petroleum) gassbeholder. Propanapparatet skal bare kobles til gassbeholder som er merket med propan.

1.2 Tilkobling til andre typer gassbeholdere kan medføre risiko.

1.3 Gassforbruk: (2x) 115 g/h / 1,6 kW butan.

1.4 Munstykke: 0,59 mm (50 mbar), 0,65 mm (30 mbar).

1.5 Dette gassapparatet oppfyller kravene i henhold til EN521.

1.6 Ikke utsett slangen for soltåse. Sorg for at SLANGEN IKKE TVINNER SEG.

2. RÅD FOR SIKKER BRUK

2.1 Kontroller at gassapparatets tetninger er korrekt plassert og i god stand før gassbeholderen tilkoples. O-ringen skal skal sitte løst i ventilhuset.

2.2 Dette gassapparatet er bare beregnet for utendørs bruk.

2.3 Plasser gassapparatet på en plan flate.

2.4 Kontroller at det ikke finnes brannfarlige materialer i nærheten av gassapparatet, se punkt 5.6.

2.5 Skifting eller tilkopling av gassbeholder skal helst skje utendørs eller på et sted med god ventilasjon. Pas på at det ikke er åpen ild eller andre menneske nærheten.

2.6 Kontroll av gassen i beholderen må bare skje utendørs. Kontroll av lekkasje må aldri skje med åpen ild. Bruk i stedet såpevann.

2.7 Bruk aldri et gassapparat med skadde eller slitte pakninger, eller et gassapparat som lekker, er skadet eller fungerer dårlig.

2.8 La aldri et tent gassapparat stå utenfor synsvidde.

2.9 Påse at kasseroller ikke koker tørre.

3. HÅNTERING AV GASSAPPARAT

3.1 Berør ikke de oppvarmede delene av gassapparatet under eller like etter bruk.

3.2 Oppbevaring: Skru av gassbeholderen fra gassapparatet når det ikke er i bruk. Gassbeholderen skal oppbevares på et tørt, sikkert sted uten varmekilder i nærheten.

3.3 Gassapparatet må ikke misbrukes eller brukes til andre formål enn det er beregnet for.

3.4 Hånter gassapparatet forsiktig. Det må ikke slippes ned.
4. MONTERING AV GASSAPPARATET (Fig. 1 & 2)

(a) gjelder for gassbrennere som bruker 50 mbar og b) gjelder for gassbrennere som bruker 30 mbar trykk, se kartongen for informasjon)

4.1 Kontroller at reguleringsrattet (1), er skrudd helt til (ved å dreie det maksimalt med klokken). Lukk opp lokket (2).

4.2 Sett gassbeholderen (B) i oppreist stilling når apparatet kobles til.

4.3a Hvis slangen er utstyrt med gjenger i enden (4), skruur du fast gassslangen i gassbrenneren i ved hjelp av en tang (se fig. 2).

4.3b Hvis slangen ikke er utstyrt med gjenger i enden (5), skru du fast slange-nippen bak på gassbrenneren ved hjelp av en tang. Tre slangen helt innpå og fest deretter slangen ved hjelp av en slangeklamme.

4.4 Monter regulatoren på gassbeholderen og koble den deretter til gassbrenneren ved hjelp av slangen. (Fig. 3)

4.5 Kontroller at det er oppradd fullstendig tetning for gassen. Kontroll av gass må bare skje utendørs. Lekkasjekontroll må aldri skje med åpen ild. Bruk såpevann som påføres ved gassapparatets sammenføyninger og tilkoplinger. Ved lekkasje oppstår det bobler rundt området der det er lekkasje. Hvis det er grunn til å tro at det foreligger en lekkasje eller hvis det lukter gass, skal gassapparatet ikke tennes. Skru av gassbeholderen og lever gassapparatet inn til din Primus-forhandler.

4.6 Sorg for at brenneren er skrudd godt fast. Apparatet er nå klart til bruk.

5. BRUK AV GASSAPPARATET

5.1 Gassapparatet må alltid stå på en stødig flate når det brukes. Sorg for at lokket står i riktig stilling.

5.2 Åpne gassventilen i enden av slangen (7). Drei reguleringsrattet mot klokken (1) og tenn brenneren (3) umiddelbart. Hvis gassbrenneren din er utstyrt med flammevakt, må du holde reguleringsrattet inntrykket i ca. tre (3) sekunder etter at flammen er tent.

5.3 Juster flammen ved å vri på reguleringsrattet (2).

5.4 Gassapparatet må bare brukes i oppreist stilling, og må aldri flyttes mens det er tent. Det kan oppstå en oppblomming for gassapparatet er blitt varmt eller hvis det flyttes for uvørent.

5.5 Etter bruk skal du stenge ventilen på gassbeholderen. Når flammen har slukket, må du stenge ventilen (ventilene) på gassapparatet.

5.6 Avstand til brennbar materiale er absolutt nødvendig. Avstand til tak skal være minst 500 mm og til vegg minst 200 mm. **HVIS IKKE** kan det oppstå brann!

6. SKIFTING AV GASSBEHOLDER

6.1 Steng ventilen helt. Påse at flammen er slukket og at det ikke er åpen ild i nærheten. Gassbeholderen må skiftes utendørs uten at andre personer oppholder seg i nærheten. Skru beholderen av ventilen og skift O-ringen som tetter kokeapparatet hvis denne er sprukket eller slit. Unngå skjev iskruing ved å plassere ventilen rett på gassbeholderens gjenger og skru den i bare med håndkraft som beskrevet under punkt 4.

7. VEDLIKEHOLD (Fig. 4)

7.1 Hvis gasstrykket faller eller det ikke er mulig å antenne gassen, må du kontrollere at det er gass i beholderen (3). Hvis det er gass i beholderen, kan munnstykket (9) være tilstoppet.

7.2 **Renngjøring av munnstykket.** Skru reguleringsrattet (2) helt til, og skru av gassbeholderen (3).

7.3 Løft opp kjelstøtten. Skru av brenneroverdelen (3). Da vil brennerens underdel løse på gassbrennerens underside.

7.4 Snu gassbrenneren opp-ned.

7.5 Løsne brennerens underdel.

7.6 Skru av munnstykket som sitter på ventilen med en 7 mm fastnøkkel.

Blånnemot det lille huller ytterst for å rengjøre munnstykket (bruk gjerne trykkluft).

7.7 Sett i munnstykket igjen og skru det ordentlig inn slik at koplingen blir tett.

7.8 Monter fast brennerens underdel og overdel.

7.10 Sett kjelstøtten tilbake på plass.

7.11 Kople til gassbeholderen igjen ved å følge beskrivelsen under punkt 4.

Kontroller sammenføyningen ved hjelp av varmt såpevann for sikkerhetens skyld. Sammenføyningen er ikke tett nok hvis det dannes bobler.

8. KONTROLL OG VEDLIKEHOLD

8.1 Kontroller alltid at O-ring-tetningen er riktig plassert og i god stand. Dette må alltid kontrolleres for gassapparatet monteres. Bytt O-ringen dersom den er skadet eller slit.

8.2 Nye O-ringer til pakningen kan kjøpes hos nærmeste forhandler.

9. SERVICE OG REPARASJON

9.1 Hvis det oppstår feil som ikke kan korrigeres ved å følge disse anvisningene, må gassapparatet leveres hos nærmeste forhandler.

9.2 Forsøk aldri å gjøre annet vedlikeholds- eller reparasjonsarbeid enn det som er foreskrevet.

9.3 Foreta aldri endringer på gassapparatet, fordi det da kan bli farlig å bruke.

10. RESERVEDELER OG TILGEGGSUTSTYR

10.1 Bruk bare originale Primus reservedeler og tilleggsutstyr. Vær forsiktig ved montering av reservedeler og tilleggsutstyr og unngå å ta i oppvarmede deler.

10.2 Nye gassbeholdere: Ved skifte av gassbeholdere skal du kun bruke gassbeholdere med LP-gass.

10.3 Hvis du har problemer med å få tak i reservedeler eller tilbehør, kontakt distributøren for ditt land, se: www.primus.se

NL 3220 PRIMUS ODEN KOOKTOESTEL

GEbruIKSaanWIJZING

BELANGRIJK: Bestudeer deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het toestel op een gasfles of -cassette aansluit. Lees de gebruiksaanwijzing ook later regelmatig door om uw kennis op peil te houden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

UITSLUITEND VOOR GEbruIK BUITENSHUIS!

Het kooktoestel (gascassette) **NOOIT** bedekken met windschermen, stenen of dergelijke, daar dit 'oververhitting' kan veroorzaken met beschadiging van kooktoestel en cassette als resultaat. Het op deze manier oververhitten van een gascassette is bovendien buitengewoon gevaarlijk.

1. INLEIDING

1.1 Dit gasteoestel is uitsluitend bedoeld voor LP (Liquified Petroleum) gasfles-en. Propanaotoestellen mogen alleen worden aangesloten op met propan gemerkte gasflessen.

1.2 Het kan gevaarlijk zijn als men probeert dit gasteoestel aan te sluiten op andere soorten gaspatronen.

1.3 Gasverbruik: (2x) 115 g/h / 1,6 kW propan.

1.4 Afmeting van afsluitlep:0,59 mm (50 mbar), 0,65 mm (30 mbar).

1.5 Dit gasteoestel voldoet aan de eisen volgens EN521.

De slang niet blootstellen aan slijtage. Let erop dat de SLANG NIET VERDRA-AIT.

2. VEILIGHEIDSAANVIEZEN

2.1 Zorg ervoor dat de pakkingen van het gasteoestel correct zitten en in goede staat zijn voordat u de gascassette aansluit. Breng de o-ring niet strak op de regelklep aan.

2.2 Dit gasteoestel is alleen bedoeld voor gebruik buitenshuis.

2.3 Plaats het gasteoestel op een vlakke ondergrond.

2.4 Zorg ervoor dat zich in de buurt van het toestel geen brandbare voorwerpen bevinden. Zie punt 5.6.

2.5 Vervanging of aansluiten van de gaspatron dient bij voorkeur buitenshuis te gebeuren of anders in een goed geventileerde ruimte. Let op dat zich in de buurt geen open vuur of andere personen bevinden.

2.6 Controleer van het gasteoestel mag uitsluitend buitenshuis gebeuren. Controleer op lekkage mag nooit gebeuren met vlam. Gebruik zeepsop. Gebruik nooit een gasteoestel met een beschadigde of versleten pakking en ook geen lekend, beschadigd of slecht werkend gasteoestel.

2.7 Laat een brandend gasteoestel nooit onbeheerd achter.

2.9 Let op dat pannet niet droogkoken.

3. HANTEREN VAN HET GASTOESTEL

3.1 Raak nooit verhitte delen van het gasteoestel tijdens op direct na het gebruik. Bewaren: Schroef de gaspatron van het gasteoestel als dit niet wordt gebruikt. De gastank op een droge en veilige plaats bewaren, in een omgeving zonder hittebronnen.

3.3 Maak geen misbruik van het gasteoestel en gebruik het niet voor andere dan de beoogde doeleinden.

3.4 Behandel het toestel omzichtig. Niet laten vallen.

4. MONTEREN VAN HET GASTOESTEL (Fig. 1 & 2)

(a geldt voor branders die werken met een druk van 50 mbar en b geldt voor branders die werken met een druk van 30 mbar, zie doos voor meer informatie)

4.1 Let erop dat regelaar (1) helemaal gesloten is (door maximaal met de wijsers van de klok mee te draaien). Open het deksel (2).

4.2 De gasfles (B) tijdens het aansluiten van het toestel rechtop neerzetten.

4.3a Mocht de slang aan het einde zijn voorzien van een schoefdraad (4), de gas-slang met behulp van een tang vastmaken (zie atb. 2).

4.3b Mocht de slang aan het einde niet zijn voorzien van een schoefdraad (5), de slangplaat op de achterkant van de brander met behulp van een tang vast-maken. De slang er helemaal instoppen en vervolgens vastmaken met behulp van een slangklem.

4.4 De regelaar op de gasfles monteren en vervolgens met behulp van de slang op de brander aansluiten. (Atb. 3)

4.5 Zorg ervoor dat de afdichting van het gas volledig is. Dit mag alleen buitenshuis worden getoetseerd. Controleer op lekkage mag nooit met een vlam gebeuren. Gebruik zeepsop enbreng dat aan op de voegen en aansluitingen van het toestel. Bij lekkage worden belletjes gevormd rondom de plaats waar het lek zit. Als er reden is om lekkage aan te nemen of als het naar gas ruikt, steek dan het gasteoestel niet aan. Schroef de gaspatron los en breng het toestel terug naar uw Primus-winkeler.

4.6 Zorg ervoor dat de brander goed is vastgeschroefd. Het kooktoestel is nu klaar voor gebruik.

5. GEbruIK VAN HET TOESTEL

5.1 Het gasteoestel moet tijdens gebruik altijd op een stevig oppervak staan. Let erop dat het deksel in de juiste positie is.

5.2 Het gasventiel aan het einde van de slang openen (7). De regelaar tegen de wijsers van de klok in draaien (1) en de brander onmiddellijk aansteken (3). Mocht uw brander zijn voorzien van een voeler, dan dient u de regelaar drie (3) seconden vast te houden nadat de vlam is ontstoken.

5.3 Stel de vlam af met de regelknop (2).

5.4 Het toestel mag alleen rechtstaand worden gebruikt. Verplaats nooit een brandend toestel. Er kan dan een flakkerende vlam ontstaan voordat het toestel warm genoeg is of als het toestel te abrupt is verplaatst.

5.5 Na gebruik het ventiel op de gasfles sluiten. Wanneer de vlam uit is het ventiel (de ventielen) op het gasteoestel sluiten.

5.6 Zorg voor een veilige afstand tot ontvlambare materialen. De afstand tot een plafond of dak moet minstens 500 mm en de afstand minstens 500 mm zijn.

6. VERVANGEN VAN GASSOTTOELLE

6.1 Sluit de kiep geheel. Zorg ervoor dat de vlam gedoofd is en dat er geen ander open vuur in de buurt is. De gaspatron buitenshuis vervangen op een plaats waar zich geen andere mensen bevinden. Schroef de patron van de klep af en vervang de O-ring waarmee het kooktoestel is afgedicht als deze gebastren of versleten is. Let op dat u de schoefdraad niet schreeft drekt, door de klep recht op de schoefdraad van de patron te plaatsen en alleen met handkracht aan te draaien zoals beschreven onder punt 4.

7. ONDERHOUD (Fig. 4)

7.1 Als de gasdruk om welke reden danook minder wordt of als het gas niet kan orden ontstoken, controleer dan of er nog gas in de patron zit. Als dit wel het geval is controleer of het mondstuk (9) niet verstopt is.

7.2 **Reinigen van mondstuk.** Sluit de regelknop geheel (2) en schroef de gaspatron los (3).

7.3 De pandrager optillen. Het bovendeel van de brander (3) losdraaien. Het onder-deel van brander op de ondervand van de gasdrager komt nu los.

7.4 De brander heen en weer bewegen.

7.5 Het onderdeel van de brander losmaken.

7.6 Het mondstuk op het ventiel losdraaien met een 7 mm-sleutel.

Door het kleine gaatje helemaal aan het uitside blazen, om het mondstuk schoon te maken (gebruik bij voorkeur druklucht).

7.8 Het mondstuk weer aanbrengen en goed vastdraaien, zodat hij helemaal dicht afsluit.

7.9 Het onderdeel en het bovendeel van de brander weer monteren.

7.10 De pandrager in de juiste positie plaatsen.

7.12 De gasfles weer aansluiten door de instructies onder punt 4 op te volgen. Voor extra veiligheid de verbinding controleren met een warm zeepsop. Indien er blaasjes ontstaan is de verbinding niet dicht genoeg.

8. INSPECTIEN EN ONDERHOUD

8.1 Vergewis u er altijd van dat de O-ring correct geplaatst is en in goede staat verkeert. Controleer dit altijd voordat het gasteoestel gemonteerd wordt. Vervang versleten of beschadigde O-ringen.

8.2 Nieuwe O-afdictringen zijn verkrijgbaar bij uw dichtstbijzinde winkeler.

9. SERVICE EN REPARATIEN

9.1 Als een eventueel defect niet kan worden verholpen met behulp van deze aanwijzingen, dient u het toestel naar uw plaatselijke winkeler te brengen.

9.2 Niet effectueren interventies anders dan quanto descritto.

9.3 Breng nooit wijzigingen aan aan het toestel, omdat dit dan gevaarlijk in het gebruik kan worden.

10. RESERVEDELEREN EN TOEBEHOREN

10.1 Gebruik uitsluitend originele Primus-onderdelen en -toebehoren. Wees voorzichtig bij het monteren van reserveonderdelen en toebehoren en pak geen hete onderdelen vast.

10.2 Ruifflessen: Bij het rullen van gasflessen alleen gebruik maken van gasflessen met LP gas.

10.3 Als u moeite hebt om aan reserveonderdelen of accessoirs te komen, stel u dan in verbinding met de distributeur in uw land, zie: www.primus.se

IT 3220 PRIMUS ODEN FORNELLO

ISTRUZIONI PER L'USO

IMPORTANTE: Leggere accuratamente le seguenti istruzioni prima di montare la cartuccia del gas sull'apparecchio. Consultare periodicamente le istruzioni per essere sempre certo di usare l'apparecchio nel modo migliore e più sicuro. Conservare queste istruzioni per future necessità.

USARE SOLO ALL'APERTO!

Non tentare **mai** di proteggere il fornello ricoprendolo con teli o pietre, o comunque sofocondando. Può essere pericolosissimo! La cartuccia di gas, se esposta a calore eccessivo, potrebbe infatti esplodere.

1. INTRODUZIONE

1.1 Questo dispositivo a gas è inteso per uso esclusivo con bombole a gas LP (petr-olio liquefatto). I dispositivi a propano possono essere collegati esclusivamente a bombole di gas marchiate "propano".

1.2 L'impiego di altre cartucce di gas può essere pericoloso.

1.3 Consumo di gas: (2x) 115 g/h / 1,6 kW propano.

1.4 Ugello: 0,59 mm (50 mbar), 0,65 mm (30 mbar).

1.5 Questo apparecchio a gas soddisfa le norme EN521.

1.6 Evitare di sottoporre il tubo che porta il combustibile a deterioramento e usura.

Accertarsi che il tubo **CHE FORTE COMBUSTIBILE NON SI ATTORCIGLI.**

2. CONSIGLI PER UN USO SICURO

2.1 Controllare che le guarnizioni dell'apparecchio siano integre e montate correttamente prima di collegare la cartuccia di gas. L'anello torico deve esserinserito e libero di muoversi nel corpo della valvola.

2.2 Questo apparecchio-a gas è destinato al solo uso all'aperto.

2.3 Posizionare l'apparecchio su una superficie piana.

2.4 Controllare che non vi siano oggetti infiammabili nelle vicinanze. Vedi punto 5.6.

2.5 Eseguire il montaggio o la sostituzione della cartuccia all'aperto o in un ambiente ben ventilato. Assicurarsi che non ci siano fiamme aperte o altre persone nelle vicinanze.

2.6 Il controllo da gas nella cartuccia va effettuato solo all'aperto. Il controllo di eventuali perdite **non va mai** eseguito con fiamme. Usare invece acqua saponata.

2.7 Non usare l'apparecchio se presenta guarnizioni danneggiate o schiacciate, se perde, se è danneggiato o se funziona male.

2.8 Non abbandonare mai un apparecchio acceso.

3. USO DELL'APPARECCHIO A GAS

3.1 Non toccare mai le parti calde dell'apparecchio mentre è acceso o subito dopo averlo spento.

3.2 **Custodia:** Svitare la cartuccia del gas dall'apparecchio, quando questo non viene usato. La cartuccia va conservata in luogo fresco e asciutto, dove non ci siano sorgenti di calore.

3.3 Non usare impropriamente l'apparecchio, per usi diversi da quelli a cui è destinato.

3.4 Maneggiare l'apparecchio con cura. Non farlo cadere.

3.6 **MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO A GAS (Fig. 1 & 2)** (a. applicare alle stufe che utilizzano 50mbar e b. alle stufe che utilizzano 30mbar di pressione, vedere l'imballaggio per maggiori informazioni)

3.1 Accertarsi che le valvole del bruciatore regolabile (1) siano ben chiuse (girandole completamente in senso orario). Aprire il copercchio (2).

3.2 Posizionare la bombola di gas (B) in posizione verticale durante il collegamento all'apparecchiatura.

3.3a Se il tubo che porta il combustibile è dotato di una filettata nella parte finale (4), avvitarlo bene alla stufa per mezzo di pinze (vedere figura 2).

3.3b Se il tubo che porta il combustibile è dotato di una filettata nella parte finale (5), avvitare bene il raccordo al retro della stufa per mezzo di pinze. Inserire completamente il tubo che porta il combustibile e fermarlo con il suo morsetto.

3.4 Montare il regolatore sulla bombola del gas, quindi connetterlo alla stufa per mezzo del tubo che porta il combustibile (fig. 3).

3.5 Controllare la tenuta contro la cartuccia. Il controllo va effettuato solo all'aperto. Il controllo di eventuali perdite **non va mai** eseguito con fiamme. Usare invece acqua saponata, applicata intorno alle connessioni e ai raccordi. In caso di sospettate perdite o se si sente odore di gas, non accendere l'apparecchio. Svitare la cartuccia e riconegnere l'apparecchio al vostro rivenditore Primus.

3.6 Controllare che il bruciatore sia avviato correttamente. Il fornello pronto all'uso.

5. USO DELL'APPARECCHIO A GAS

5.1 Il dispositivo a gas, quando in uso, deve sempre essere posizionato su una superficie stabile. Accertarsi che il copercchio sia in posizione corretta.

5.2 Aprire la valvola del gas alla fine del tubo che porta il combustibile (7). Girare la valvola del bruciatore in senso antiorario (1) o accendere immediatamente il bruciatore (3). Se la stufa è dotata di un detector di fiamma, mantenere ferma la valvola del bruciatore per circa tre (3) secondi dopo che la fiamma è stata accesa.

5.3 Regolare la fiamma agendo sul rubinetto (2).

5.4 L'apparecchio va usato solo in posizione verticale. Non spostare mai un apparecchio acceso. Prima che l'apparecchio sia caldo o se viene spostato troppo energicamente la fiamma può risultare instabile.

5.5 Dopo l'uso, chiudere la valvola dalla bombola del gas. Una volta che la fiamma è scomparsa, chiudere la valvola (valvole) sul dispositivo a gas.

5.6 Osservare le distanze di sicurezza dai materiali infiammabili. Distanza dal soffitto almeno 500 mm e dalle pareti almeno 200 mm. **ALTRIMENTI** sussiste il pericolo di incendio.

6. SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DEL GAS

6.1 Chiudere la valvola completamente. Controllare che la fiamma sia spenta completamente e che non ci siano altre fiamme aperte nelle vicinanze. La cartuccia va